

(1) le blé noir vient du diable et le blé de dieu

221 / 132

ar souben tré léz
d'oc'h an euret

=

Sonet-hu sonerien, sonet hu daou ha daou
ema 'r souben tré lez o ont war an treujaou.
o sonet sonerien sonet hu tri ha tri
ema 'nn souben tre lez o fonet barz an ti,
o sonet sonerien sonet hu stank ha stank
ema 'r soubenn dre lez é onet war ar bank ;
ann tanva kentan nei zo d'ar verc'hes Vari
ann eil tanva annhei zo do priet ha c'hui.
Deut hu, ha deut hu holl da danva ar szouben
De c'hout hag hi zo sall pe henhall disolen.
Pe hi zo trempet d'ac'h, péa doull ann amanen
pe hi so trempet tah a doull an danserien

=

Doue da gonsolo, kalon diskonsolet
Kalon ar plac'h iaouank, nos kenta he eured

—

222

variantes d'Héloïse

(Tréguier)

aar

Lavaret d in Janedik bréman pa ~~an~~ noc'h barnet,

aa

na penoz e fell/faut ober evit gwalla ann ed,
- nané kalon eun tousek | lagad klei an alvrán

taan gouéel

ha greunenigou, raden sec'het nos tan gwel Ian

tantat (feu de joie)

na da nos ~~tan~~ gwelian, a tic'hennont arré
neb e nez c'hoant d'ho ~~gc~~havet, ho serc'hé ann noz sé,
Me nez &c

eno so teer er wiber o c'hourí an aervran,
ha péré zeiz leo tro-kelc'h, ezo prest da doll tan.

Lavaret din Janedik penos e rvezo gret,
 vit distrujo anezo, _____
 - En diskennet barz ar porz gret tan en dro d ezan,
 Ma tigor ann douar a teio d'hen lonkan.

=

Chien & mort de Kadoudal

—
 un prêtre vint annoncer la nouvelle à son vieux père :
 Le vieillard secoua la tête : affirmer mon fils *en* plus bas qu eux tous
 étant assis sur l une des portes
 - quelques jours après il vit arriver le chien de Georges
 et se mit à pleurer
 —

223 /

Sortilèges

—
 l'art de se rendre invisible
 —

Complot : un juge de paix en tete ,& un pretre ;
 le prêtre doit dire la messe sur le ventre
 d'une fille grosse, couvert d'une pierre
 d'autel ; cette fille doit être ensuite éven-
 trée et ou l'on doit se frotter avec le
 sang de l'enfant dans lequel on
 trempe un os de la tête d'un chat
 noir sans un seul poil blanc – M^r
 de Kerstrat père de mme de Keroir [incert.] découvre le
 complot & le fait avorter.

Caractère breton de femme

M^{lle} de Kerguelen (Mme de Larlan) M^r ____ lui
 fesait la cour, la soubrete le [inceet.] par
 ses importunités : ah ! quand je serai le mari
 de ta maitresse tu me le paieras – vrai
 ment m^r ! vous parlez déjà en maitre !